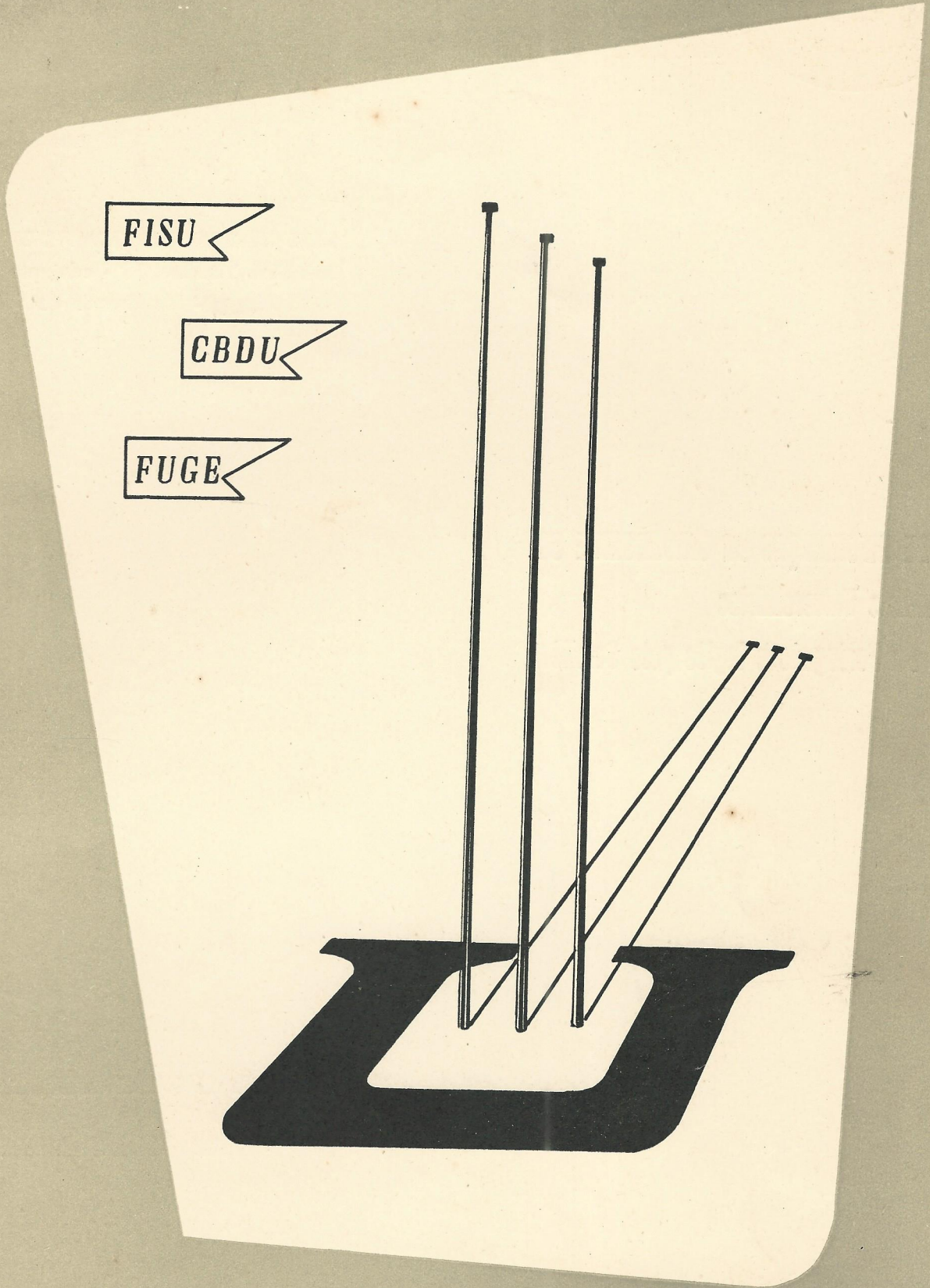


**BOLETIM**  
**INFORMAÇÕES**

**3**

0481/2003/01



**Jogos Mundiais Universitários 30 VIII 8 IX Pôrto Alegre**

**Universiade 63**

0304



JOGOS MUNDIAIS DOS ESPORTES UNIVERSITÁRIOS  
JEUX MONDIAUX DU SPORT UNIVERSITAIRE  
WORLD GAMES OF UNIVERSITY SPORT

SEDE CENTRAL DO COMITÊ EXECUTIVO  
Rua Gen. Vitorino, 53 - conjunto 121  
Pôrto Alegre - Rio Grande do Sul - Brasil

**BOLETIM DE INFORMAÇÃO DA UNIVERSIADE 63**

**Jogos Mundiais Universitários**

**Publicado em Português e Inglês pelo Comitê**

**Executivo**

**BOLETIM DE INFORMAÇÃO  
BULLETIN D'INFORMACION  
INFORMATION BULLETIN**

**3**

ARTE: EQUIPE BELAS-ARTES PALEGRE  
IMPRESSO PELA LIVRARIA DO GLOBO S. A.  
PÔRTO ALEGRE — RIO GRANDE DO SUL — BRASIL

0481/2003/01.e



Srta. Ieda Maria Vargas, jovem natural de Pôrto Alegre eleita "Miss Universo 1963", abrilhantará com sua graça e beleza radiantes os Jogos Mundiais Universitários que se realizarão nesta cidade.

*Miss Ieda Maria Vargas, a young girl from Pôrto Alegre recently elected "Miss Universe 1963", will contribute with her charm and sparkling beauty to the World University Games, which will be held in this city.*

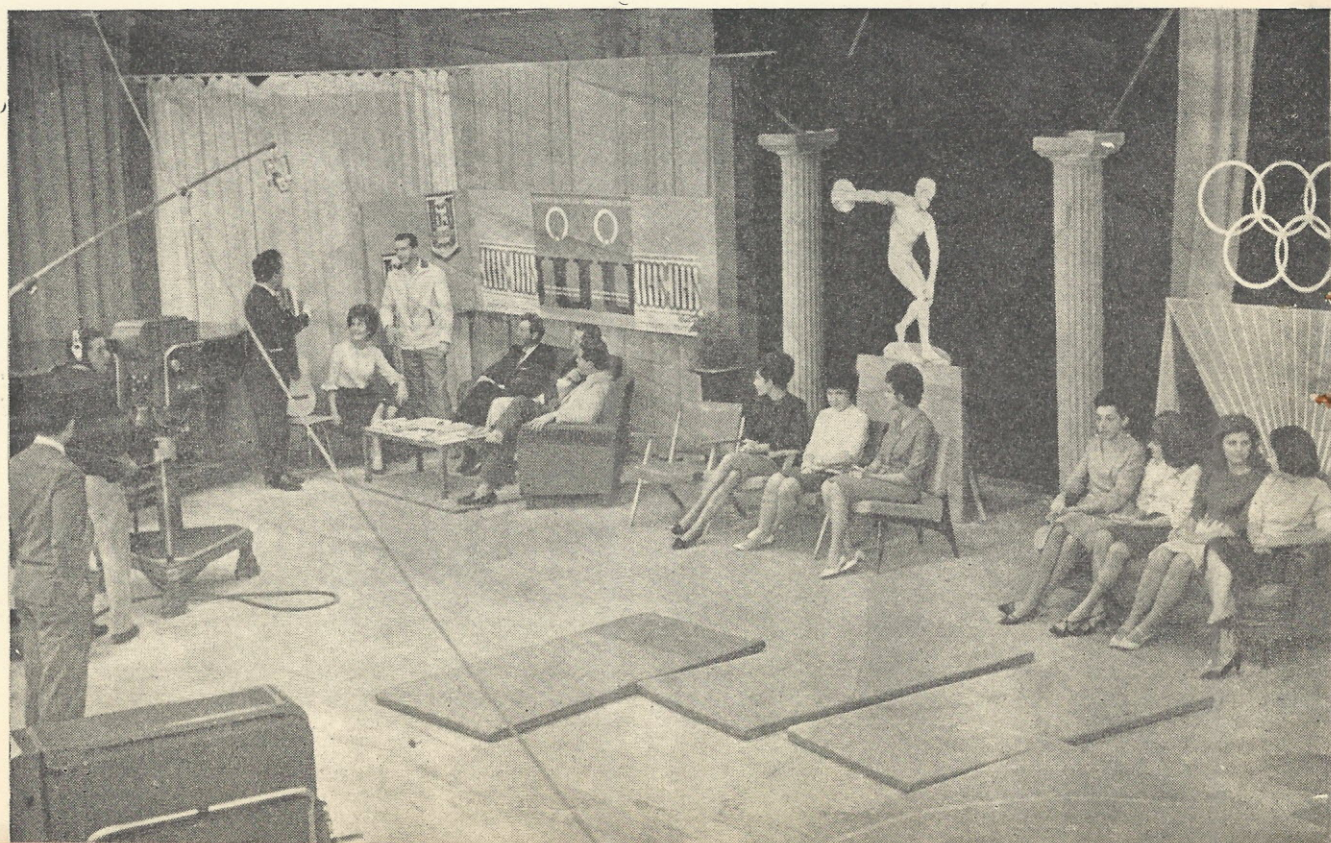


Aspecto parcial do público que compareceu à festividade do lançamento promocional da Universíade 63, realizada no amplo e moderno Cinema Cacique. Pela extraordinária afluência de público pode se ter uma idéia do entusiasmo despertado na população pôrtoalegrense muito antes ainda do início dos Jogos.

*Partial view of the public that took part in the promotional festivity of the Universiade 63, which was held in the new and modern "Cacique" cinema. The great affluence of public gives an idea of the enthusiasm that already existed almost two months before the opening of the Games.*

Aspecto de um dos programas de televisão que o Comitê Executivo apresentou através de uma das emissoras de TV de Pôrto Alegre, referente à Universíade 63.

*This is a view of one of the television programs that the Executive Committee presented through one of the TV stations of Pôrto Alegre, about the Universiade 63.*

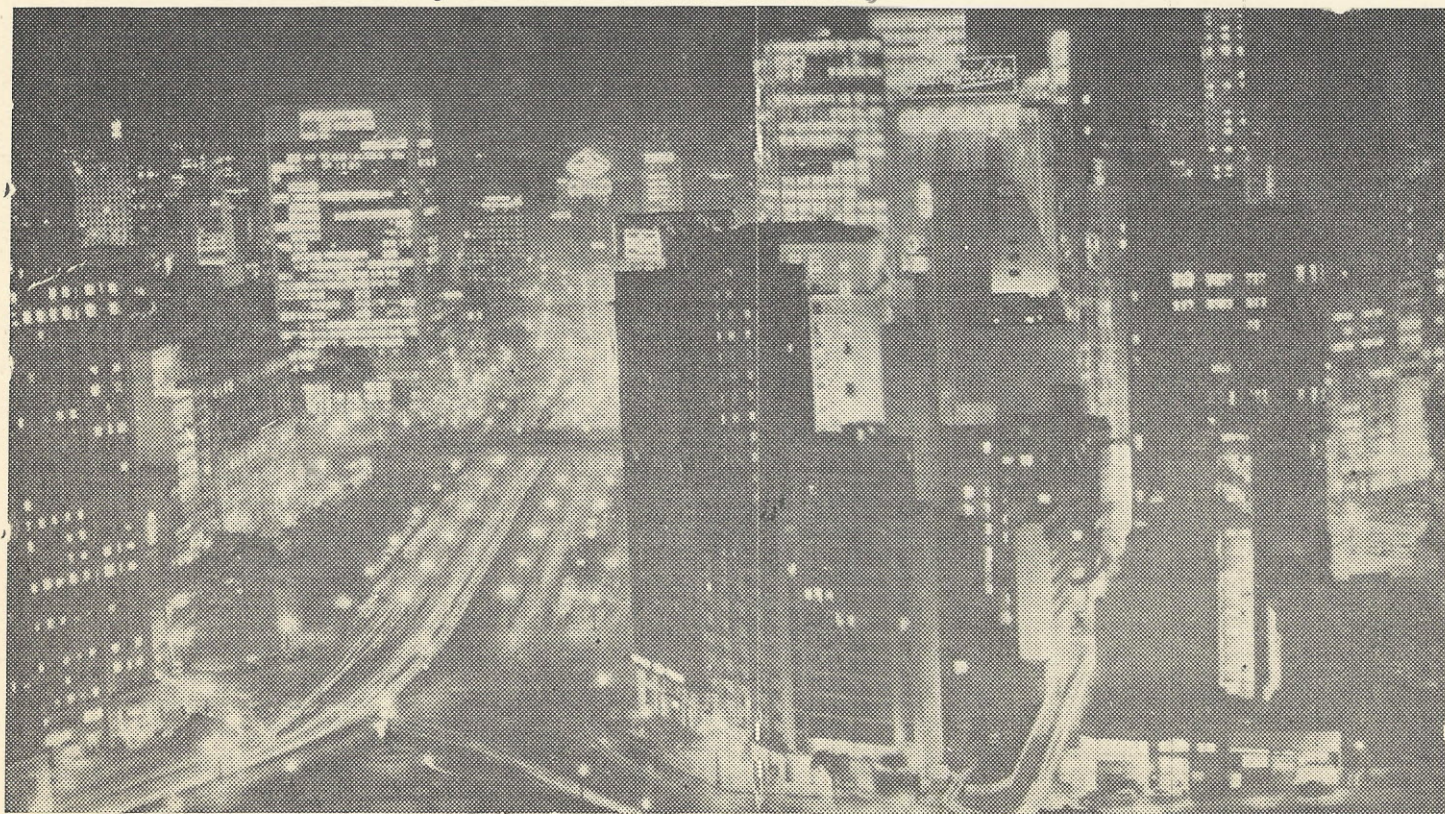




# S Ã O P A U L O

São Paulo, trepidante capital do Estado mais industrializado do Brasil e cidade que apresenta o maior índice de crescimento no mundo, numa visão noturna parcial de suas amplas avenidas e modernos edifícios.

*São Paulo, industrial center humming with constant activity and the fastest growing city of the world, shows its wide avenues and modern buildings in this photo taken at night.*



# PROGRAMME

M - MATIN

T - SOIR

N - NUIT

SPORTS	A O Û T		S E P T E M B R E								L I E U X D E S M A N I F E S T A T I O N S	
	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI		DIMANCHE
	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7		8
ATHLÉTISME						8, Horas Sorteio Carnet		M T	M T	M T	M T	GRÊMIO F. P.
BASKET-BALL-M.	20, Horas Sorteio Carnet	M T N	M T	M T N	M T N	M T N	M T N	M T N	M T N	M T N	M T	GINÁSIO UNIVERSIÁDE
ESCRIME	21, Horas Sorteio Carnet	M T N		M T N	M T N	M T N	M T N	M T N	M T N	M T N	M T	ARMAZÉNS "A" e "B"
GIMNASTIQUE			8, Horas Sorteio Carnet	T N	T N							G. N. UNIÃO
NATATION		14, Horas Sorteio Carnet		M T	M T	M T	M T					G. N. UNIÃO
PLONGEONS			14, Horas Sorteio Carnet	T	T	T	T					G. N. UNIÃO
TENNIS		11, Horas Sorteio Carnet	M T	M T N	M T N	M T N	M T N	M T N	M T N	M T N		A. LEOPOLDINA JUVENIL
VOLLEY-BALL-M.		8, Horas Sorteio Carnet	M T	M T N	M T N	M T N	M T N	M T N	M T N	M T N		31-1-2 SOGIPA 3-8 UNIÃO
VOLLEY-BALL-D.		8, Horas Sorteio Carnet			T N	T N	T N	T N	T N	T N		SOGIPA e UNIÃO
WATER POLO			11, Horas Sorteio Carnet	T	T	T	T	T	T			PETRÓPOLE T. C.

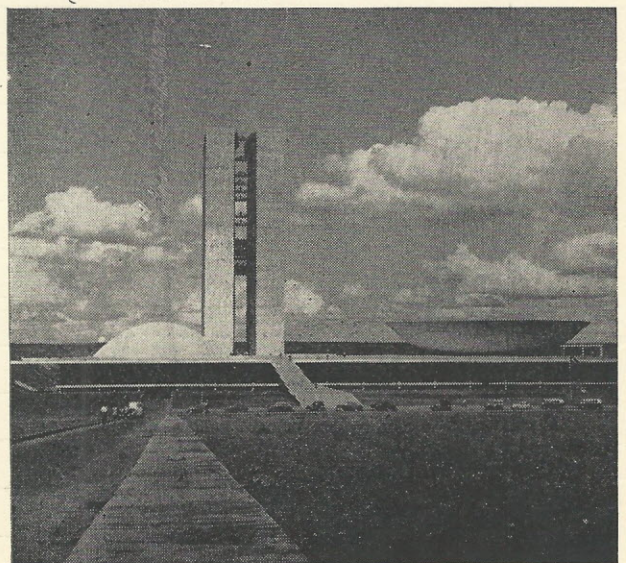
31 Août - Cérémonie D'Ouverture - NUIT • 8 Septembre - Cérémonie de Clôture - NUIT

0481/2003/01.e



Vistas aéreas parciais de Brasília, a nova capital do país, mundialmente conhecida pelas linhas modernas e o arrojo de sua arquitetura. Ao alto, uma visão geral de parte da cidade, e em baixo, os edifícios do Congresso.

*Air views of Brasília, the new capital of our country, renowned throughout the world by its daring architecture and modern buildings. The photo above shows a general view of the city and, below, the buildings of Congress.*



# UNIVERSIADE 63 -- PÔRTO ALEGRE

## JOGOS MUNDIAIS DA F.I.S.U. WORLD GAMES OF F.I.S.U.

### INSCRIÇÕES GERAIS GENERAL ENTRY

	ATHLETICS ATLETISMO	SWIMMING NATAÇÃO	DIVING SALTOS	WATER-POLO POLO AQUÁTICO	BASKET-BALL BASQUETE M.	VOLLEY-BALL VOLEI M.	VOLLEY-BALL VOLEI F.	FENCING ESCRIMA	TENNIS TÊNIS M.	TENNIS TÊNIS F.	GYMNASTICS GINÁSTICA M.	GYMNASTICS GINÁSTICA F.
1. — FRANÇA .....	x	x			x			x	x	x		
2. — ESPANHA .....	x	x							x			
3. — ITÁLIA .....	x	x	x	x				x	x	x		
4. — HUNGRIA .....	x	x		x	x			x	x	x		x
5. — LUXEMBURGO .....	x											
6. — JAPÃO .....	x	x	x	x				x	x		x	
7. — ÍNDIA .....	x								x		x	
8. — POLÔNIA .....								x				
9. — GRÃ BRETAGNA .....	x	x						x	x	x		
10. — COLÔMBIA .....	x	x			x							
11. — UN. S/AFRICANA .....		x		x								
12. — ALEMANHA .....	x	x	x					x	x	x	x	x
13. — BÉLGICA .....	x	x						x				
14. — GHANA .....	x											
15. — HOLANDA .....		x							x			
16. — IUGOSLAVIA .....		x							x		x	
17. — PORTUGAL .....	x					x		x	x		x	
18. — TCHECO ESLOVÁQUIA .....	x					x			x			
19. — BRASIL .....	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
20. — REP. DOMINICANA .....	x				x	x						
21. — VENEZUELA .....	x	x	x			x		x			x	x
22. — JAMAICA .....	x											
23. — ISRAEL .....	x				x							x
24. — BULGÁRIA .....		x						x	x	x	x	
25. — PERÚ .....	x	x			x		x	x	x			
26. — CUBA .....	x				x	x		x			x	x
27. — URSS .....	x	x		x		x		x	x	x	x	x
28. — URUGUAI .....		x			x	x		x	x	x		
29. — SUIÇA .....	x	x						x	x			
30. — NORUEGA .....											x	
31. — EQUADOR .....	x				x	x						
32. — IRAN .....	x				<del>x</del>	<del>x</del>						
33. — CHILE .....						x	x					
34. — ARGENTINA .....					<del>x</del>	<del>x</del>						





Vistas dos renomados bairro e praia de Copacabana, situados na cidade do Rio de Janeiro, antiga capital federal e ponto obrigatório de visita para os turistas de todo o mundo, em tôdas as épocas do ano.

*Two views of Copacabana, its residential area and the famous beach, situated in the city of Rio de Janeiro, former federal capital and a "must" for visitors and tourists from all over the world, any time of the year.*



## NATAÇÃO -- PROGRAMA HORÁRIO

- 1.º dia** M A N H Ã Setembro - 1.º
- 10,00 horas — 100 metros homens nado livre — eliminatórias  
200 metros homens nado butterfly — eliminatórias  
4 x 100 metros moças 4 estilos — eliminatórias  
100 metros homens nado livre — semi-finais
- T A R D E
- 16,00 horas — finais das provas realizadas pela manhã
- 
- 2.º dia** M A N H Ã Setembro - 2
- 10,00 horas — 100 metros moças nado livre — eliminatórias  
200 metros homens nado de costas — eliminatórias  
100 metros moças nado de costas — eliminatórias  
400 metros homens nado livre — eliminatórias
- T A R D E
- 16,00 horas — finais das provas realizadas pela manhã
- 
- 3.º dia** M A N H Ã Setembro - 3
- 10,00 horas — 200 metros homens nado de peito — eliminatórias  
100 metros moças nado butterfly — eliminatórias  
4 x 100 metros homens nado livre — eliminatórias  
400 metros moças nado livre — eliminatórias
- T A R D E
- 16,00 horas — finais das provas realizadas pela manhã
- 
- 4.º dia** M A N H Ã Setembro - 4
- 10,00 horas — 1.500 metros homens nado livre — eliminatórias  
200 metros moças nado de peito — eliminatórias  
4 x 100 metros homens 4 estilos — eliminatórias  
4 x 100 metros moças nado livre — eliminatórias
- T A R D E
- 16,00 horas — finais das provas realizadas pela manhã

## ATLETISMO -- PROGRAMA HORÁRIO

- 1.º dia** M A N H Ã Setembro - 5
- 9,30 horas — 110 metros com barreiras — homens, preliminares  
Salto em extensão — moças, qualificação
- 10,00 horas — 100 metros rasos — homens, preliminares  
Lançamento do disco — homens, qualificação
- 10,30 horas — 200 metros rasos — moças, semi-finais
- 11,00 horas — 400 metros rasos — homens, preliminares  
Arremêso do pêso — moças, qualificação
- T A R D E
- 15,30 horas — 110 metros com barreiras — homens, semi-finais  
Arremêso do pêso — moças, final
- 15,50 horas — 400 metros rasos — homens, semi-finais
- 16,10 horas — 100 metros rasos — homens, semi-finais  
Salto em extensão — moças, final
- 16,30 horas — 5.000 metros rasos — homens, final  
Lançamento do disco — homens, final
- 16,50 horas — 110 metros com barreiras — homens, final
- 17,10 horas — 800 metros rasos — homens, preliminares
- 17,30 horas — 100 metros rasos — homens, final

## 2.º dia

## M A N H Ã

Setembro - 6

9,30 horas	— 400 metros com barreiras	— homens, preliminares
	Salto com vara	— homens, qualificação
10,00 horas	— 100 metros rasos	— decatlo
	Lançamento do dardo	— homens, qualificação
10,30 horas	— 200 metros rasos	— homens, preliminares
	Lançamento do disco	— moças, qualificação
11,00 horas	— 100 metros rasos	— moças, semi-finais
	Salto em extensão	— decatlo

## T A R D E

15,30 horas	— 400 metros com barreiras	— homens, semi-finais
	Salto com vara	— homens, final
	Arremêso do pêso	— decatlo
16,00 horas	— 200 metros rasos	— homens, semi-finais
	Lançamento do dardo	— homens, final
16,30 horas	— 100 metros rasos	— moças, final
	Salto em altura	— decatlo
16,50 horas	— 400 metros rasos	— homens, final
	Lançamento do disco	— moças, final
17,10 horas	— 800 metros rasos	— homens, semi-finais
17,30 horas	— 400 metros rasos	— decatlo

## 3.º dia

## M A N H Ã

Setembro - 7

9,30 horas	— 110 metros com barreiras	— decatlo
	Salto em altura	— moças, qualificação
9,45 horas	— 1.500 metros rasos	— homens, semi-finais
	Arremêso do pêso	— homens, qualificação
10,00 horas	— Revezamento de 4 x 400	— homens, semi-finais
10,25 horas	— 80 metros com barreiras	— moças, semi-finais
	Lançamento do disco	— decatlo
10,45 horas	— 800 metros rasos	— moças, semi-finais
	Salto triplo	— homens, qualificação
11,00 horas	— Revezamento de 4 x 100	— moças, semi-finais

## T A R D E

15,00 horas	— Salto com vara	— decatlo
15,30 horas	— 400 metros com barreiras	— homens, final
	Arremêso do pêso	— homens, final
16,00 horas	— 200 metros rasos	— homens, final
	Salto em altura	— moças, final
16,30 horas	— 800 metros rasos	— homens, final
	Lançamento do dardo	— decatlo
16,50 horas	— 200 metros rasos	— moças, final
	Salto triplo	— homens, final
17,10 horas	— Revezamento de 4 x 100	— homens, semi-finais
17,30 horas	— 1.500 metros rasos	— decatlo

## 4.º dia

## M A N H Ã

Setembro - 8

9,30 horas	— Salto em altura	— homens, qualificação
10,00 horas	— Salto em extensão	— homens, qualificação
10,30 horas	— Lançamento do martelo	— homens, qualificação
11,00 horas	— Lançamento do dardo	— moças, qualificação

## T A R D E

15,00 horas	— 80 metros com barreiras	— moças, final
	Salto em altura	— homens, final
15,30 horas	— 1.500 metros rasos	— homens, final
	Lançamento do martelo	— homens, final
	Salto em extensão	— homens, final
16,00 horas	— Revezamento 4 x 100	— homens, final
16,30 horas	— 800 metros rasos	— moças, final
	Lançamento do dardo	— moças, final
17,00 horas	— Revezamento de 4 x 100	— moças, final
17,30 horas	— Revezamento de 4 x 100	— homens, final

## SWIMMING -- PROGRAMME OF EVENTS

First day M O R N I N G September 1

10,00 AM — 100 meter — free style — men — heat  
200 meter — butterfly — men — heat  
4 x 100 meter — medley relay — women — heat  
100 meter — free style — men — semi-final

A F T E R N O O N

04,00 PM — Finals of all events held in the morning.

Second day M O R N I N G September 2

10,00 AM — 100 meter — free style — women — heat  
200 meter — backstroke — men — heat  
100 meter — backstroke — women — heat  
400 meter — free style — men — heat

A F T E R N O O N

04,00 PM — Finals of all events held in the morning.

Third day M O R N I N G September 3

10,00 AM — 200 meter breaststroke — men — heat  
100 meter — butterfly — women — heat  
4 x 100 — free style — men — heat  
400 meter — free style — women — heat

A F T E R N O O N

04,00 PM — Finals of all events held in the morning.

Fourth day M O R N I N G September 4

10,00 AM — 1500 meter — free style — men — heat  
200 meter — breaststroke — women — heat  
4 x 100 meter — medley relay — men — heat  
4 x 100 meter — free style relay — women — heat

A F T E R N O O N

04,00 PM — Finals of all events held in the morning.

## ATHLETICS -- PROGRAMME OF EVENTS

First day M O R N I N G September 5

09,30 AM — 110 meter hurdles — men — heat  
Broad jump — women — qualifying  
10,00 AM — 100 meter run — men — heat  
Discus — men — qualifying  
10,30 AM — 200 meter run — women — semi-final  
11,00 AM — 400 meter run — men — heat  
Shot put — women — qualifying

A F T E R N O O N

03,30 PM — 110 meter hurdles — men — semi-final  
Shot put — women — final  
03,50 PM — 400 meter run — men — semi-final  
04,10 PM — 100 meter run — men — semi-final  
Broad Jump — women — final  
04,30 PM — 5000 meter run — men — final  
Discus — men — final  
04,50 PM — 100 meter hurdles — men — final  
05,10 PM — 800 meter run — men — heat  
05,30 PM — 100 meter run — men — final

Second day M O R N I N G September 6

09,30 AM — 400 meter hurdles — men — heat  
 Pole vault — men — qualifying  
 10,00 AM — 100 meter run — decathlon  
 Javelin — men — qualifying  
 10,30 AM — 200 meter run — men — heat  
 Discus — women — qualifying  
 11,00 AM — 100 meter run — women — semi-final  
 Broad Jump — decathlon

A F T E R N O O N

03,30 PM — 400 meter hurdles — men — semi-final  
 Pole vault — men — final  
 Shot put — decathlon  
 04,00 PM — 200 meter run — men — semi-final  
 Javelin — men — final  
 04,30 PM — 100 meter run — women — final  
 High jump — decathlon  
 04,50 PM — 400 meter run — men — final  
 Discus — women — final  
 05,10 PM — 800 meter run — men — semi-final  
 05,30 PM — 400 meter run — decathlon

Third day M O R N I N G September 7

09,30 AM — 110 meter hurdles — decathlon  
 High jump — women — qualifying  
 09,45 AM — 1500 meter run — men — semi-final  
 Shot put — men — qualifying  
 10,00 AM — 4 x 400 meter relay — men — semi-final  
 10,25 AM — 80 meter hurdles — women — semi-final  
 Discus — decathlon  
 10,45 AM — 800 meter run — women — semi-final  
 Hop, step and jump — men qualifying  
 11,00 AM — 4 x 100 meter relay — women — semi-final

A F T E R N O O N

03,00 PM — Pole vault — decathlon  
 03,30 PM — 400 meter hurdles — men — final  
 Shot put — men — final  
 04,00 PM — 200 meter run — men — final  
 High jump — women — final  
 04,30 PM — 800 meter run — men — final  
 Javelin — decathlon  
 04,50 PM — 200 meter run — women — final  
 Hop, step and jump — men — final  
 05,10 PM — 4 x 100 meter relay — men — semi-final  
 05,30 PM — 1500 meter run — decathlon

Fourth day M O R N I N G September 8

09,30 AM — High jump — men — qualifying  
 10,00 AM — Broad jump — men — qualifying  
 10,30 AM — Hammer throw — men — qualifying  
 11,00 AM — Javelin — women — qualifying

A F T E R N O O N

03,00 PM — 80 meter hurdles — women — final  
 High jump — men — final  
 03,30 PM — 1500 meter run — men — final  
 Hammer throw — men — final  
 Broad jump — men — final  
 04,00 PM — 4 x 100 meter relay — men — final  
 04,30 PM — 800 meter run — women — final  
 Javelin — women — final  
 05,00 PM — 4 x 100 meter relay — women — final  
 05,30 PM — 4 x 400 meter relay — men — final

# Informações úteis

- 1 — No Basquete, Volibol e Polo Aquático serão usadas bolas da marca "Super Ball" ou "Dribble", de fabricação brasileira.
- 2 — No Tênis as bolas serão "Mercur", também de fabricação brasileira.
- 3 — Natação, a piscina tem uma profundidade média de 1,40 metros, o número de raias é de 10 e a temperatura das águas deverá andar pelos 20° C. Esta piscina foi adaptada aos mais modernos requisitos da técnica Olímpica, comprimento 50 m.
- 4 — Os aparelhos de Ginástica, além dos que virão do Japão, consistirão de outro aparelhamento completo, idêntico ao utilizado no último Pan Americano, de fabricação brasileira.
- 5 — Na Esgrima o aparelhamento será de fabricação francesa.
- 6 — O Atletismo terá seu material de fabricação brasileira.
- 7 — Todos os esportes terão a cronometragem oficial da Longines.
- 8 — As acomodações da Vila Olímpica, bem como os hotéis que estão sendo reservados às autoridades e chefes de delegações, poderão ser ocupados a partir do dia 25 de agosto.
- 9 — Todas as competições e treinamentos serão realizados em quadras cobertas (basquete e volibol).
- 10 — A pista de Atletismo será de cinza e as Canchas de Tênis de argila.
- 11 — As tabelas do Ginásio Universíade, onde serão realizadas as competições de Basquete, serão de vidro.
- 12 — Além das competições, o Comitê Executivo da "Universíade" está organizando, em colaboração com firmas e consulados, recepções, festas e bailes, que contarão com a presença de Miss Universo Miss Ieda Maria Vargas, que é natural de Pôrto Alegre e será hóspede oficial da "Universíade 63".
- 13 — Toda delegação terá seu guia brasileiro, além de intérpretes de acôrdo com a língua do país.
- 14 — O Departamento Médico terá seu ponto central na Vila Olímpica e diversos postos auxiliares nos diversos locais de competições.
- 15 — A alimentação, que contará com cardápio internacional, será fornecida aos atletas próximo à Vila Olímpica, em local especialmente preparado.
- 16 — A Vila Olímpica contará ainda com um Centro Social e um Centro Comercial. O primeiro servirá para organizar as distrações dos atletas visitantes, quais sejam hora de arte, "shows" etc. O Centro Comercial terá "stands" em que os visitantes poderão adquirir diversos utensílios e souvenirs.
- 17 — A temperatura prevista para a época dos Jogos será de 20 a 25° C.

# General information

- 1 — For the Basketball, Volleyball and Water-polo events, the balls used will be "Super Ball" or "Dribble", of brazilian make.
- 2 — For the tennis competitions the balls will be "Mercur", also made in Brasil.
- 3 — The pool for the swimming events has an average depth of 1,40 meters, with 10 lanes and the water temperature will be held at about 20° C. The pool has been adapted to correspond with the most modern requirements of the Olympic technics, its lenght being 50 meters.
- 4 — The gymnastic equipment, besides the apparata which are expected from Japan, will include a complete set of instruments equal to those used in the Pan-American Games recently held in São Paulo, Brasil, and of brazilian make.
- 5 — The apparata for the fencing competitions will be of french manufacture.
- 6 — All instruments for the athletic competitions will be made in Brasil.
- 7 — The famed Longines Chronometers will be on hand for all sport events.
- 8 — The lodgings at the Olympic Village, as well as in local hotels, reserved for authorities and delegation heads, may be moved into five days before the opening of the Games and have to be vacated 3 days after the Closing Ceremony.
- 9 — All events and training sessions will be held indoors (Basketball and Volleyball).
- 10 — The athletic track will be of cinder and the tennis courts will be of clay.
- 11 — The Universiade Gymnasium, where the Basketball events will be held, will have basket-boards of glass.
- 12 — Besides the Games, the Executive Committee of the Universiade is organizing, with the effective collaboration of firms and Consulates, receptions and parties with the presence of Miss Universe, Miss Ieda Maria Vargas, who was born in Pôrto Alegre and will be an official guest at the Universiade 63.
- 13 — Every delegation will have its brasilian guide, as well as interpreters, in accordance with the language of each country.
- 14 — The Medical Department will have its central station at the Olympic Village and various dispensaries at the several sport fields.
- 15 — Food will be dispensed to the athletes at a specially prepared site near the Olympic Village and will have an international menu.
- 16 — The Olympic Village will have a Social and a Commercial Center. The first one will be for the entertainment of all visiting athletes, movies, shows, etc. The Commercial Center will have stands where the visitors may buy all they want.
- 17 — During the days on which the Games will take place, the temperature will be around 20° C.

UNIVERSIADE 63 - PÔRTO ALEGRE  
RIO GRANDE DO SUL — BRASIL  
AGÔSTO — SETEMBRO 1963



Monumento ao Gaúcho

Monument to the Gaúcho



Parte da cidade  
vista do rio  
Guaíba

View of the city  
seen from the  
river Guaíba



**UNIVERSIADE 63**

**PORTO ALEGRE — BRASIL**